

主辦 Presented by



誇啦啦藝術集團
The Absolutely Fabulous Theatre Connection

藝術總監-黃清霞博士
Artistic Director - Dr Vicki Ooi

[註冊慈善團體 A registered charity]

「從文本到舞臺[®]」語常會英語大聯盟劇場教育計劃 2020

SCOLAR English Alliance "From Page to Stage[®]" Programme 2020



雙城記

A Tale of Two Cities

導演 Director
黃清霞博士 Dr Vicki Ooi

改編 Adaptation
黃清霞博士 Dr Vicki Ooi & Thomas Lawson

助理導演 Assistant Director
馮鎮宇 Oscar Fung

Adapted from *A Tale of Two Cities* by Charles Dickens
改編自英國名作家查爾斯·狄更斯《雙城記》

西灣河文娛中心劇院
Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

公開場 Public Performances

1 & 8/3/2020

(日 Sun) 2:30pm

中學專場 Secondary School Performances

26/2 - 13/3/2020

支持及撥款機構 Supported & Funded by



SCOLAR
語常會



LANGUAGE FUND
語文基金

誇啦啦藝術集團為西灣河文娛中心場地伙伴。

The Absolutely Fabulous Theatre Connection Co Ltd is the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre.

劇目改編自查爾斯·狄更斯之原著，創作團隊希望盡可能保留作者的觀點，還有小說中充滿力量的語言。故事講述一位年輕女士露茜·梅尼特要在薛尼·卡爾頓和查爾斯·達尼，兩位性格南轅北轍，卻同於政治變革漩渦中被捕的年青男士中作出取捨。

劇目以貪婪、權力濫用、人性的善惡作主題，帶出一個誠實正直的人，於社會巨變下恐懼不安之際，在背叛、希望與愛中周旋的故事。

This adaptation is based very closely on the original novel by Charles Dickens because the team wanted to keep Dickens' powerful language and his vision as much as possible. It is the story of Lucie Manette, a young woman, who has to choose between two young men of different characters, Sydney Carton and Charles Darnay, both were caught in the whirlpool of political change.

With the themes of greed, misuse of power, and good and evil, this is an exciting story of innocent people caught in the horrors of a changing society and challenged by betrayal, hope and love.

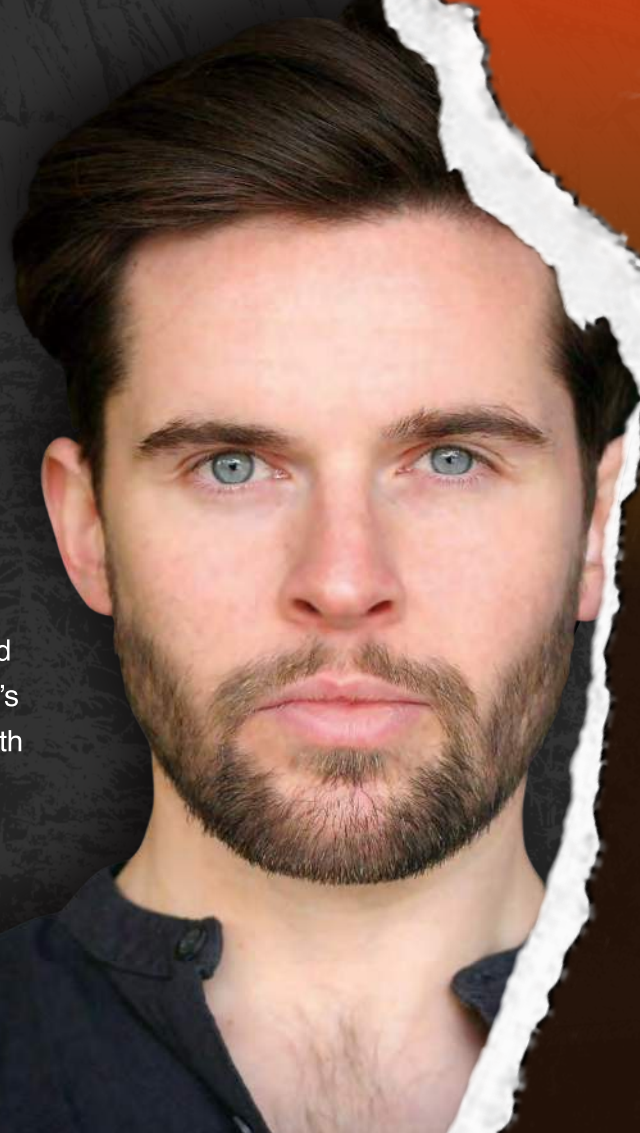
Troy Chessman

(飾演 薛尼·卡爾頓 As Sydney Carton)

Troy Chessman 曾演出、執導及改編多個經典劇場作品，包括莎士比亞名作《李爾王》及《馬克白》。

《雙城記》將是他首個香港演出。

Troy Chessman has performed, directed and re-imagined many classic theatre productions including Shakespeare's *King Lear* and *Macbeth*. His Hong Kong debut started with *A Tale of Two Cities*.



主要演員 Main Cast

Phraveen Arikiah、朱曉瑩 Crystal Chu、Troy Chessman、Kabilan Murali Dharan、
Candice Moore、Barry O'Rorke、Bart Suavek、Miguel Urmeneta

朱曉瑩 Crystal Chu

(飾演 露茜·梅尼特 As Lucie Manette)

Crystal 投身表演藝術逾十年。除了戲劇，她也參與音樂劇、電影、戲劇教育和國際企業的影視工作。

With over 10 years' devoting to performing arts, Crystal Chu is also highly skilled in musical theatre, film, drama education and international corporate role-playing besides drama.

Bart Suavek

(飾演 查爾斯·達尼 As Charles Darnay)

Bart Suavek 是一位波蘭演員，在賽普勒斯長大，居於倫敦，曾亮相於多部劇場及電視作品。

Grew up in Cyprus and lives in London, Bart Suavek is a Polish born actor who performed in a great range of theatre and television productions.



《雙城記》 *A Tale of Two Cities*

公開場 Public Performances

1 & 8 / 3 / 2020 (日 Sun) 2:30pm

西灣河文娛中心劇院 Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

演出長約1小時15分鐘，另於演出前後在大堂設創意活動

Approximately 1 hour 15 minutes with pre- & post-show creative activities at the foyer

英語演出，附中文字幕 In English with bilingual surtitles

適合6歲或以上 For aged 6 and above

門票於城市售票網發售 Tickets available at URBTIX

\$220#*, \$200*, \$150*

#連20分鐘演後舞臺導賞（名額有限）

#Including 20-min post-show stage tour (quota applies)

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App: My URBTIX (Android & iPhone Versions)

節目查詢 Programme Enquiries: 2520 1716 | info@aftec.hk

*全日制學生、殘疾人士及看護人、六十歲或以上長者及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。每次購買十張或以上正價門票可獲九五折優惠。以上折扣不能同時使用。
50% discount for full-time students, people with disabilities and the minder, senior citizens aged 60 or above and CSSA recipients, 5% discount for every purchase of 10 or more full-price tickets. All the above discounts cannot be used in conjunction with any other discounts or offer.

誇啦啦藝術集匯 The Absolutely Fabulous Theatre Connection

誇啦啦藝術集匯（誇啦啦）是雙語學習劇場™及非牟利藝術組織，致力培育新一代年輕人。我們相信藝術帶來啟發、動力及轉變，以藝術融入教育的方法鼓勵學習，令教育更加完備。我們是一個註冊慈善團體，節目多元化，2008年成立至今觀眾及參加者超過217,610名，2009年起成為康樂及文化事務署轄下的西灣河文娛中心場地伙伴。

誇啦啦於2015年獲羅兵咸永道選為本地10間最具影響力的非政府機構，參與其社會影響評估指導計劃。誇啦啦曾獲香港藝術發展局頒發2014及2017香港藝術教育獎，亦兩度獲得香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。誇啦啦首創自在劇場，以及推廣藝術、科學、工程、數學和科技作為教學方法的醫學人文學科（表演藝術）。

The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC) is a bilingual Learning Theatre™ and non-profit arts organisation dedicated to nurturing the next generation of youth. We believe in the power of the arts to inspire, motivate and transform, and use an integrated arts-in-education approach to enhance education and encourage learning. Established in 2008 as a registered charity, we have reached over 217,610 audience members and participants through our diverse programmes to date, and have been the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre under the LCSD Venue Partnership Scheme since 2009.

AFTEC was selected as a top 10 high impact NGO in the PwC Community Mentoring Programme on social impact assessment in 2015, recipient of HK Arts Development Council's Award for Arts Education 2014 & 2017, and is a two-time recipient of the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. AFTEC pioneered Relaxed Theatre & the performing arts module of Medical Humanities developing STEAM as a teaching & learning approach.



f AFTECHK
www.aftec.hk

如遇特殊情况，主辦方保留更改或取消節目權利。

The presenter reserves the right to change or cancel any programme should unavoidable circumstances occur.